

美國原住民族概況——民族語言發展

アメリカ先住民族概況——民族言語の發展

A Profile of Native Americans: The Development of Ethnic Languages

文·圖 | 編輯部

根據 Ethnologue (2013年第17版)，現今美國全國共計有254種語言，其中原住民族語言共計180種。全國的語言發展或瀕危狀況，根據EGIDS量表加以分級（共分為10級），可以得出語言狀況輪廓圖（Language Status Profile）。

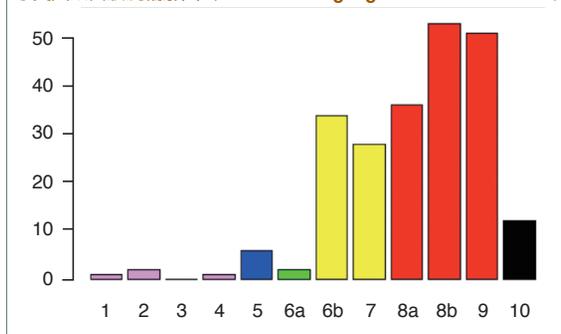
此圖顯示了美國的語言輪廓，橫軸為EGIDS量表的評估指數，縱軸則為語言數量。可以看出語言發展或語言瀕危的整體情況。整體而言，美國的語言發展，全國254種語言，有236種語言面臨危險或已經消亡。除了英語屬第一級「國家的（national）」之外，大多數語言均屬第六B級（受威脅的）至第九級（休眠的）。

原住民族語言政策

美國對原住民族語言的政策，可以從語言教育政策來觀察，在時間上可分為3個階段。第一階段是18世紀建國至1930年，採取「獨尊英語教育政策」，主要特徵是全面同化甚至消滅原住民族語言，尤其是1875年以後實施的寄宿家庭教育，加速了族語的衰亡；第二階段是1930年至1980年末期，採取英語和原住民族語言並存的「雙語教育政

策」；第三階段是1990年迄今，美國國會通過了《原住民族語言法（The Native American Language Act）》，承認原住民族語的特殊地位，展現聯邦政府對過去同化政策的導正，力圖保護與挽救原住民族語言。

◎美國語言狀況輪廓圖（Profile of Language Status for the USA）



圖片資料來源：<http://www.ethnologue.com/profile/US>

原住民族語言的危機

然而，原住民族語言的使用，一直面臨嚴峻的挑戰。最早的調查出現於1950年代末期，語言學者柴夫（Wallace L. CHAFE）在史密森尼學會美國民族學局的支持之下，對原住民族語言的衰亡情況提出了有史以來首次的調查報告。他從語言人口的多寡和各年齡層的語言使用人口來分析，一共列出了286種原住民族語言，其中分布於美國境內的有251種，這些語

言當中，使用人口在10人以下的達51種；10-100人之間的有40種；100-1,000人之間的有75種；1,000-10,000之間的有47種；超過1萬人的僅有6種。語言人口的年齡是語言式微的重要因素。該調查顯示：語言人口年齡全部超過50歲高達78種。此次調查只是初步嘗試，卻為後來的研究者提供了重要基礎。到了1992年，美國參議院委託美國原住民族語言協會主席克勞斯（Michael KRAUSS）針對美國和加拿大原住民族語言做出全面調查，得出比較翔實的官方調查報告，該報告指出：美國和加拿大兩國共計190種原住民族語言，其中美國有155種，加拿大有35種。這些倖存的語言前途並不樂觀，他將這些族語分為4個等級，各級語言使用狀況如下表。

◎克勞斯1992年調查報告的語言使用分級表

等級	數量	%	語言使用狀況
A	20	12.9	包括兒童在內的各代人均使用
B	30	19.4	只有父母輩使用
C	60	38.7	只有祖父母輩使用
D	45	29.0	只有老人使用，一般在70歲以上，語言人口不超過10人

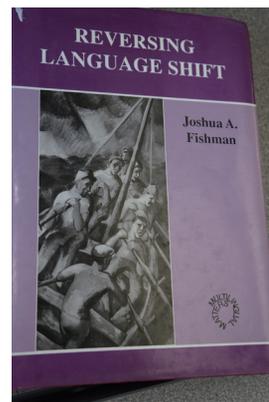
該報告進一步指出，按此數據推算，除非採取相關措施或出現奇蹟，D類語言將在2010年消亡；C類語言將在2040年絕跡；B類語言在2060年也將消失；即使是A類語言，亦已面臨嚴重威脅。

原住民族語言的轉機

美國原住民族語言的保存與挽救，可以分為以下兩個層面，一是美國聯邦政府的語言政策，一是原住民族部落（社區）基層的語言復振運動。1990年代起，美國聯邦政府的語言政策出現明顯的轉變，推出了許多保護和維持原住民族語言的法律及法案，學校、各級政府、民間社團均提供基金給國內



美國新墨西哥州原住民族語言研究中心出版的《喚醒我們的語言（Awakening Our Languages）》叢書（2004）。



美國著名的社會語言學者 Joshua FISHMAN在1991年提出「挽救語言流失（Reversing Language Shift）」的理論。



美斯夸基族學生用族語畫出家譜。

辦理與推動族語復振的學校教育課程或研究計畫，擴展了原住民族語言的使用範圍。美國語言學界也發現，美國原住民族語言不僅對原住民族文化有著不可替代的作用，而且對整個美國甚至全人類的文明均有極為重要的影響。這些仍在持續的努力，不但給過去長期受到歧視和壓迫的族語帶來比較公正的評價，而且也為瀕危的語言帶來一絲希望。為原住民族語言和文化的保存與發展，建立良好的政治氛圍和經濟基礎。另一方面，許多本族人士也認識到，唯有正視族語衰微的情況並自覺地使用族語，才能夠積極地挽救瀕危的族語。◆